

ALEXANDER SHELLEY

MUSIC DIRECTOR | DIRECTEUR MUSICAL

NAC ORCHESTRA | ORCHESTRE DU CNA

SAISON 2016/17 SEASON

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO

CASUAL FRIDAYS WITH THE NAC ORCHESTRA/VENDREDIS DÉCONTRACTÉS AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

STRAVINSKY'S ITALIAN BALLET BALLET ITALIEN DE STRAVINSKY

Matthias Pintscher conductor/chef d'orchestre

Yosuke Kawasaki violin/violon

Jethro Marks viola/alto

Emma Bell soprano

Nicholas Phan tenor/ténor

Kyle Ketelsen bass-baritone/baryton-basse

Sarah Sleam host/animatrice (December 16 décembre)

Carrie Haber producer/productrice (December 16 décembre)

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*

December 15–16 décembre 2016

SALLE SOUTHAM HALL

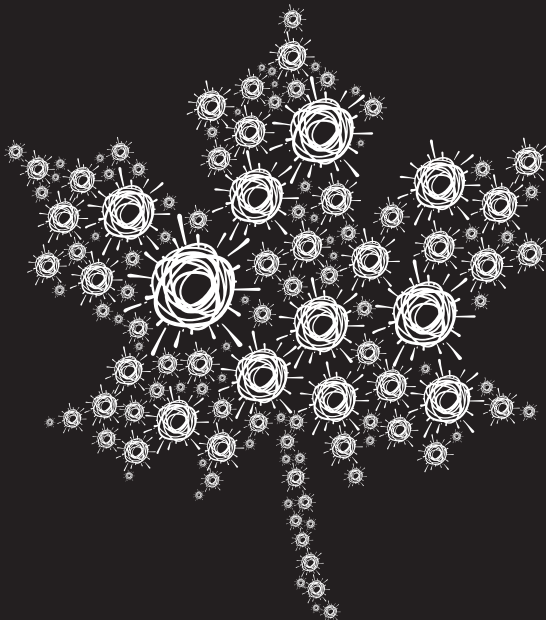


Presenting Sponsor/Commanditaire présentateur

A program of/Un programme de



Presented by Sun Life Financial/Une présentation de la Financière Sun Life



ONE NATION UNDER THE ARTS

We live in a country with a rich and deep appreciation for arts and culture, and we're committed to fund programs that enable Canadians of all means and backgrounds to enjoy the very best.

Proud supporter of the **National Arts Centre's** Share the Sprit program and proudly Canadian.



Making the Arts
More Accessible®

UNIS PAR LES ARTS

D'un océan à l'autre, les arts et la culture sont intimement liés à nos vies. C'est pourquoi nous tenons à financer des programmes qui permettent aux Canadiens de tous les milieux de vivre des moments inoubliables.

Fière commanditaire du programme Partager l'esprit de la **Fondation du Centre national des Arts** et fièrement canadienne.



Fière de favoriser
l'accès aux arts™

BRAVO SERIES/SÉRIE BRAVO

December 15 décembre 2016 8 p.m./20 h

CASUAL FRIDAYS WITH THE NAC ORCHESTRA/VENDREDIS DÉCONTRACTÉS AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

December 16 décembre 2016 7 p.m./19 h

PROGRAM/PROGRAMME

MOZART

5 minutes

Overture to *La Clemenza di Tito**
Ouverture de *La Clemenza di Tito**

MOZART

30 minutes

Sinfonia concertante for Violin, Viola and Orchestra in E-flat major, K. 364
Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre en mi bémol majeur, K. 364

- I. Allegro maestoso
- II. Andante
- III. Presto

Yosuke Kawasaki violin/violon

Jethro Marks viola/alto

INTERMISSION/ENTRACTE*

STRAVINSKY

40 minutes

Pulcinella (complete/version intégrale)

- I. Overture/Ouverture
- II. Serenata: Larghetto, Mentre l'erbetta (tenor/ténor)
- III. Scherzino: Allegro
- IV. Allegro
- V. Andantino
- VI. Allegro
- VII. Ancora poco meno: Contento forse vivere (soprano)
- VIII. Allegro assai
- IX. Allegro — alla breve: Con queste paroline (bass/basse)
- X. Andante: Sento dire no'ncè pace (soprano, tenor/ténor, bass/basse)
- XI. Allegro: Ncè sta quaccuna pò (soprano, tenor/ténor)
- XII. Presto: Una falan zemprece (tenor/ténor)
- XIII. Allegro — all breve
- XIV. Tarantella
- XV. Andantino: Se tu m'ami (soprano)
- XVI. Allegro
- XVII. Gavotta con due variazioni
- XVIII. Vivo
- XIX. Tempo di Minuetto: Pupillette, fiammette d'amore (soprano, tenor/ténor, bass/basse)
- XX. Finale: Allegro assai

Emma Bell soprano

Nicholas Phan tenor/ténor

Kyle Ketelsen bass-baritone/baryton-basse

Surtitles by Paul Lefebvre/Surtitres de Paul Lefebvre

* December 15 only/15 décembre seulement

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756
Died in Vienna, December 5, 1791

Overture to *La Clemenza di Tito*

Mozart was well along in his work on *The Magic Flute* during the summer of 1791, the last year of his life, when he received the commission to write an opera for the ceremony surrounding the coronation in Prague of Leopold II as King of Bohemia. He put *Flute* aside to work at a feverish pace on *La Clemenza di Tito*, completing it in about three weeks. The Overture was written the night before the premiere, which took place on September 6, 1791, the date of the coronation itself. The ink was still wet on the paper as copyists furiously wrote out the parts for the orchestra musicians.

The libretto, over which Mozart had no control, was one that had been used many times before. Its story concerns the magnanimity of the first-century Roman emperor Titus Vespasian, whose behaviour was naturally to be interpreted as a metaphor for Leopold II, who considered himself a true product of the Enlightenment. The Overture is one of Mozart's grandest orchestral statements, music truly befitting the pomp and grandeur of royalty.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzbourg, 27 janvier 1756
Vienne, 5 décembre 1791

Ouverture de *La Clemenza di Tito*

Mozart était bien avancé dans la composition de *La Flûte enchantée* à l'été 1791, sa dernière année d'existence, lorsqu'il reçut la commande d'un opéra qui devait être présenté à l'occasion des cérémonies du couronnement de Léopold II sur le trône de Bohême, à Prague. Il remisa ses partitions de *La Flûte* afin de se mettre d'urgence à la composition de *La Clemenza di Tito*, qu'il acheva en trois semaines environ. Il écrivit l'ouverture la veille de la première, qui eut lieu le 6 septembre 1791, le jour même du couronnement. Les copistes avaient dû retranscrire à la hâte les parties orchestrales, et l'encre était à peine sèche sur les partitions lorsqu'elles furent remises aux musiciens.

Le livret, sur lequel Mozart n'avait aucun contrôle, avait déjà été utilisé à plusieurs reprises. On y évoque la grande magnanimité de Titus Vespasien, empereur romain du premier siècle et personnage que l'opéra présentait naturellement comme l'alter ego de Léopold II, qui se considérait lui-même comme un monarque éclairé, un pur produit du siècle des Lumières. L'ouverture de l'opéra est l'une des déclarations orchestrales les plus solennelles de Mozart, une musique qui convient parfaitement aux fastes de la royauté.

The NAC Orchestra played the Overture to Mozart's *La Clemenza di Tito* for the first time in 1976 under the direction of Walter Susskind, and most recently in 1996 under Carlos Kalmár's baton.

L'Orchestre du CNA a interprété l'Ouverture de *La Clemenza di Tito* de Mozart pour la première fois en 1976 sous la direction de Walter Susskind, puis en 1996 sous la baguette de Carlos Kalmár.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Sinfonia concertante for Violin, Viola and Orchestra in E-flat major, K. 364

The *sinfonia concertante* (or *symphonie concertante* in its more common French designation) is essentially a classical concerto for multiple soloists (usually two to four). Its distinction from the Baroque *concerto grosso* lies in its form and its use of the orchestra more as accompanist than as an equal and opposing force to the soloists. Nearly six hundred such works by over two hundred composers were written in the late-eighteenth and early-nineteenth centuries. Standing head and shoulders above all others in the entire genre is Mozart's *Sinfonia concertante* for Violin and Viola, a masterpiece worthy to rank with his greatest piano concertos. It is a work of unusual depth of expression, eloquence and breadth of scope. We know little regarding its composition and premiere; all we know is that it was written in the latter half of 1779 in Salzburg.

The work opens with a *maestoso* call to attention for full orchestra, a sound that strikes us immediately as being unusually full, rich and indicative of the breadth that will characterize the entire movement. A world of contrasts is presented in the long orchestral introduction: full orchestra vs. selected elements, loud vs. soft,

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre en mi bémol majeur, K. 364

Une symphonie concertante (*sinfonia concertante* en italien) est essentiellement un concerto classique pour plusieurs solistes (de deux à quatre, habituellement). Elle se distingue du *concerto grosso* baroque par sa forme, et par le fait que l'orchestre y est utilisé davantage comme accompagnement plutôt que comme une force qui s'oppose aux solistes et les égale. Près de 600 œuvres du genre ont été produites par plus de 200 compositeurs entre la fin du XVIII^e siècle et le début du XIX^e. La *Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre en mi bémol majeur* de Mozart se distingue admirablement du lot et constitue un chef-d'œuvre digne d'être classé parmi les plus grands concertos pour piano de ce compositeur. C'est une œuvre au souffle épique, d'une profondeur d'expression et d'une éloquence hors du commun. On ne sait pas grand-chose de la genèse ni de la création de la K. 364; tout ce qu'on sait, c'est qu'elle a été composée dans les derniers mois de l'année 1779 à Salzburg.

La *Symphonie concertante* s'ouvre sur un appel *maestoso* de l'orchestre entier, un son qui saisit aussitôt par sa plénitude et sa richesse inusitées, laissant pressentir le

In 1971, Mario Bernardi was on the podium for the first performance of Mozart's *Sinfonia concertante* for Violin, Viola and Orchestra given by the NAC Orchestra, with Walter Prystawski on violin and Lázaro Sternic on viola. Pinchas Zukerman led the ensemble in performances of this work many times, sometimes from the violin and sometimes from the viola. For the Orchestra's most recent performance, in 2014, Maestro Zukerman directed from the viola, with Itzhak Perlman on the violin.

Mario Bernardi était au podium lors la première représentation, en 1971, de la *Symphonie concertante pour violon, alto et orchestre* de Mozart donnée par l'Orchestre du CNA, avec Walter Prystawski au violon et Lázaro Sternic à l'alto. Pinchas Zukerman a souvent dirigé l'Orchestre dans l'interprétation de cette œuvre, parfois au violon, et parfois à l'alto. La dernière fois, en 2014, il était à l'alto alors qu'Itzhak Perlman était au violon.

chordal texture vs. arpeggiated figuration, string sonorities vs. winds, stern military bearing vs. ardent lyricism. A profusion of thematic ideas is found in this movement. The soloists retain most of these for themselves; in fact, the movement is notable for this very lack of sharing of ideas between soloists and orchestra. (The orchestra too has its quota of unshared material.) But the soloists certainly share with each other, displaying absolute artistic parity throughout. The *Andante* is one of Mozart's most poignantly expressive movements, darkly scored, and spiritually related to the great arias of tragic bearing in the operas. The key is C minor, rarely used in Mozart's day except for music of extreme pathos and intensity of emotional outpouring. The third movement is a rondo, as are nearly all classical concerto finales. Though joyous and often exuberant, it is still coloured by the nobility and dignity of the former movements. The *Sinfonia concertante* closes with the same self-assurance and grandly *maestoso* character with which it began more than half an hour before.

souffle qui porte le mouvement du début à la fin. Tout un monde de contrastes se déploie dans la longue introduction orchestrale : le *tutti* orchestral est opposé à des éléments choisis, les sons forts aux sons doux, les accords texturés aux ornements arpeggiés, les sonorités des cordes à celles des vents, l'austère allure martiale au plus ardent lyrisme. Les idées thématiques fourmillent dans ce mouvement. Les solistes s'en réservent la plus grande part; en fait, le mouvement se distingue par cette absence même de partage d'idées entre les solistes et l'orchestre. (L'orchestre a aussi sa part de matériau exclusif.) Cependant, les solistes échangent abondamment entre eux, affichant tout au long une parité artistique absolue. L'*Andante* est l'un des mouvements les plus intensément expressifs de Mozart, à l'orchestration sombre, spirituellement apparenté aux grands airs tragiques du répertoire lyrique. Il est écrit en *do* mineur, une tonalité rarement utilisée au temps de Mozart, sauf pour la musique au pathos exacerbé et d'une extrême intensité émotive. Le troisième mouvement est un rondo, à l'exemple de presque tous les finales de concertos classiques. Enjoué et même exubérant par moments, il n'en reste pas moins empreint d'autant de noblesse et de dignité que les mouvements précédents. La *Symphonie concertante* s'achève avec la même assurance et le même caractère de majesté qui avaient marqué son début une demi-heure plus tôt.

IGOR STRAVINSKY

Born at Oranienbaum
(near St. Petersburg), June 17, 1882
Died in New York City, April 6, 1971

***Pulcinella* (complete)**

The genesis of Stravinsky's *Pulcinella* ballet score lies in the fertile, imaginative mind of the great Russian impresario

IGOR STRAVINSKY

Oranienbaum
(près de Saint-Petersbourg), 17 juin 1882
New York, 6 avril 1971

***Pulcinella* (version intégrale)**

La partition que Stravinsky a composé pour le ballet *Pulcinella* repose sur une idée sortie de l'imagination fertile de Serge Diaghilev,

and director of the Ballets Russes, Serge Diaghilev. In 1917, Diaghilev's troupe danced a pastiche of Domenico Scarlatti's ballet music entitled *The Good-Humoured Ladies*, assembled by Vincenzo Tommasini. Encouraged by the success of this work, Diaghilev next entered into negotiations with the *enfant terrible* Igor Stravinsky. The composer relates the initial discussion as it took place one spring afternoon in 1919 in the Place de la Concorde in Paris:

"'Don't protest at what I am about to say,' spoke Diaghilev, 'but I have an idea that I think will amuse you more than anything [other composers] can propose. I want you to look at some delightful eighteenth-century music with the idea of orchestrating it for a ballet.' When he said that the composer was Pergolesi [1710-1736], I thought he must be deranged.... Diaghilev knew I wasn't in the least excited by it. I did promise to look, however, and to give him my opinion. I looked, and I fell in love." (*Expositions and Developments*, 1962)

Stravinsky set to work on the ballet, which he completed in April 1920. The first performance, a big success for all concerned, took place at the Paris Opera on May 15, 1920, with Diaghilev's Ballets Russes; sets were by Picasso, the choreography by Léonide Massine (who also danced the title role), and Ernest Ansermet conducted. About two years later, Stravinsky arranged a concert suite of eleven movements drawn from the original eighteen. Arrangements also exist as a Suite for violin and piano (five movements, 1932), *Suite italienne* for cello and piano (five movements, 1932), and *Suite italienne* for violin and piano (six movements, 1933).

In seeking to evoke the early eighteenth-century musical world, Stravinsky resorted to a chamber orchestra of about 35 players

grand imprésario et directeur des Ballets russes. En 1917, la troupe de Diaghilev avait dansé une comédie chorégraphique intitulée *Les Femmes de bonne humeur*, sur une partition pastichant la musique de Domenico Scarlatti, assemblée par Vincenzo Tommasini. Encouragé par le succès de cette œuvre, Diaghilev était entré en contact avec l'enfant terrible de la musique qu'était Igor Stravinsky. Le compositeur relate ainsi la première conversation qu'il eut avec l'imprésario, un après-midi du printemps 1919 sur la place de la Concorde, à Paris :

« "J'ai à vous dire quelque chose qui va vous surprendre, lui avait alors dit Diaghilev, mais c'est une idée qui, je crois, vous amusera plus que tout autre compositeur à qui je pourrais la proposer. J'aimerais vous demander d'examiner quelques pages de délicieuse musique du XVIII^e siècle afin de les orchestrer pour en faire un ballet." Lorsqu'il m'a annoncé que le compositeur était Pergolèse [1710-1736], j'ai pensé qu'il était fou... Diaghilev savait que ce genre de musique ne m'intéressait pas le moins du monde. Pourtant, j'ai promis d'y jeter un coup d'œil et de lui donner mon avis. Lorsque j'ai pris connaissance de cette musique, j'en suis tombé amoureux. » (*Expositions and Developments*, 1962).

Stravinsky se mit au travail et acheva la partition du ballet en avril 1920. La première représentation, un grand succès pour tous les artisans du spectacle, fut donnée à l'Opéra de Paris le 15 mai 1920 par les Ballets russes de Diaghilev; les décors étaient de Picasso, la chorégraphie de Léonide Massine (qui dansait le rôle-titre), et l'orchestre était dirigé par Ernest Ansermet. Environ deux ans plus tard, Stravinsky tira des 18 numéros de la musique de ballet une suite de concert composée de onze mouvements. Il existe

and excluded clarinets and percussion. He also incorporated several operatic arias, requiring three singers. In keeping with the prevalent *concerto grosso* style of Pergolesi's day, the string ensemble is divided into a *concertino* (small solo group) and a *ripieno* (large, massed body). Each movement is scored for a different combination of instruments, some of them highly ingenious, as, for example, the *Vivo*, which features a duet between trombone and double bass. The "Pergolesi" sources Stravinsky drew upon include trio sonatas, various instrumental works, two comic operas and an opera seria. However, of the twenty pieces involved, contemporary scholarship now attributes only ten of them to Pergolesi; the rest are spurious.

Stravinsky has referred to his relationship to Pergolesi as a kind of love affair. In refashioning music of the eighteenth century to his own unique musical style, Stravinsky created a marriage of two periods in musical history — "no rape, but a seduction, carefully planned, successfully carried out, and vastly enjoyed," as biographer Eric Walter White puts it.

The scenario of the ballet was taken from a manuscript Diaghilev found in Naples, dating from about 1700. One of the episodes about the comic, resourceful, *commedia dell'arte* figure Pulcinella is entitled "The Four Pulcinellas" and follows a rather complicated plot involving four pairs of mismatched lovers, mistaken identities, a foiled murder and apparent sorcery. All

aussi d'autres arrangements de la partition complète, par exemple la *Suite pour violon et piano* (cinq mouvements, 1932), la *Suite italienne pour violoncelle et piano* (cinq mouvements, 1932) et la *Suite italienne pour violon et piano* (six mouvements, 1933).

Afin d'évoquer l'atmosphère musicale du début du XVIII^e siècle, Stravinsky se servit d'un orchestre de chambre d'environ 35 musiciens, dont il supprima les clarinettes et la percussion. Par ailleurs, il ajouta trois chanteurs, puisqu'il avait intégré dans la partition plusieurs arias lyriques. Selon la formule du *concerto grosso* en vogue à l'époque de Pergolèse, l'orchestre à cordes est divisé en deux groupes : le *concertino* (petit groupe soliste) et un *ripieno* (ensemble des musiciens). Chaque mouvement est orchestré pour une combinaison différente d'instruments, certaines combinaisons étant extrêmement ingénieuses comme le *Vivo*, qui est caractérisé par un duo réunissant le trombone et la contrebasse. Stravinsky a puisé dans différentes œuvres de Pergolèse, notamment des sonates en trio, des œuvres instrumentales diverses, deux opéras comiques et un opera seria. Cependant, la paternité de certains morceaux est douteuse et, sur les vingt morceaux que contient la partition du ballet, les musicologues modernes n'en attribuent que dix à Pergolèse.

Stravinsky a comparé sa découverte de la musique de Pergolèse à une histoire d'amour. En reformulant la musique du

The NAC Orchestra has performed Stravinsky's *Pulcinella* twice before, first in 1979 under the direction of Charles Dutoit, and most recently, in 1982 with Eduardo Mata on the podium.

L'Orchestre du CNA a interprété *Pulcinella* de Stravinsky deux fois dans le passé, d'abord en 1979 sous la direction de Charles Dutoit, puis en 1982 avec Eduardo Mata au pupitre.

turns out well in the end, of course.

Keeping in mind that *Pulcinella* ultimately derives from the old French comédie-ballet, which involved a synthesis of dance, theatre, instrumental and vocal music (popular during the reign of Louis XIV), Stravinsky's comments from his *Expositions and Developments* are particularly apt:

“If I had an *a priori* conception of the problems involved in recomposing an eighteenth-century work, it was that I should somehow have to convert operatic and concert pieces into dance pieces. I therefore began to look through Pergolesi for ‘rhythmic’ rather than ‘melodic’ numbers. I did not go far, of course, before discovering that this distinction does not exist. Whether instrumental or vocal, whether sacred or secular, eighteenth-century music, is, in one sense, all dance music.”

By Robert Markow

XVIII^e siècle selon son propre style musical, Stravinsky a su marier deux périodes différentes de l'histoire de la musique « sans violence, mais par la séduction soigneusement planifiée, bien réussie et extrêmement plaisante », comme le dit son biographe Eric Walter White.

Le scénario du ballet provient d'un manuscrit datant du début du XVIII^e siècle que Diaghilev avait découvert à Naples. Un des épisodes centrés sur Polichinelle, ce personnage comique et malin de la *commedia dell'arte*, s'intitule « Les Quatre Polichinelles » et propose une intrigue plutôt complexe qui nous fait découvrir quatre couples d'amoureux dépareillés, des quiproquos sur les personnes, un assassinat évité et des pratiques qui passent pour de la sorcellerie. Mais bien entendu, tout se termine bien.

Sachant que *Pulcinella* est directement apparenté à l'ancienne comédie-ballet française qui faisait la synthèse de la danse, du théâtre, de la musique instrumentale et vocale (genre populaire pendant le règne de Louis XIV), les commentaires suivants que Stravinsky a consignés dans son ouvrage intitulé *Expositions and Developments* sont particulièrement pertinents :

« J'avais une conception erronée des difficultés que je rencontrerais pour recomposer une musique du XVIII^e siècle, pensant qu'il me faudrait transposer des airs d'opéra et des pièces de concert en morceaux pour la danse. Aussi, j'ai commencé à rechercher dans la musique de Pergolèse des éléments “rythmiques” plutôt que “mélodiques”. Évidemment, je me suis très vite rendu compte que cette distinction n'existe pas. Qu'elle soit instrumentale ou vocale, sacrée ou profane, la musique du XVIII^e siècle est, dans un sens, toujours de la musique de danse. »

Traduit d'après Robert Markow



MATTHIAS PINTSCHER

conductor/chef d'orchestre

matthiaspintscher.com

Matthias Pintscher is the Music Director of the Ensemble Intercontemporain. Beginning in 2016-17, he also takes up the post of Principal Conductor of the Lucerne Festival Academy Orchestra. He continues his partnerships with the BBC Scottish Symphony Orchestra as its Artist-in-Association, and with the Danish National Symphony Orchestra as Artist-in-Residence. Pintscher is also the first Composer-in-Residence and Artist-in-Focus at Hamburg's new Elbphilharmonie concert hall.

Equally accomplished as conductor and composer, he has created significant works for the world's leading orchestras and regularly conducts throughout Europe, the U.S. and Australia. Highlights of the 2016-17 season include guest conducting appearances with the Cleveland Orchestra, Bayerische Rundfunk and Radio Symphonie Orchester Wien. He also takes the Ensemble Intercontemporain on tour to Asia. He made his debut with the NAC Orchestra in 2015.

Matthias Pintscher works regularly with leading contemporary music ensembles such as the Scharoun Ensemble, Klangforum Wien, Ensemble Modern and Avanti! Chamber Orchestra (Helsinki). He has curated the music segment of the Impuls Romantik Festival in Frankfurt since 2011. In September 2014, he joined the composition faculty at The Juilliard School.

Matthias Pintscher est directeur musical de l'Ensemble Intercontemporain. Depuis le début de la saison 2016-2017, il occupe également les fonctions de premier chef du Lucerne Festival Academy Orchestra. Il poursuit sa collaboration avec le BBC Scottish Symphony Orchestra, dont il est l'artiste associé, ainsi qu'avec l'Orchestre symphonique national du Danemark, où il est artiste en résidence. M. Pintscher est aussi premier compositeur en résidence et artiste à l'honneur à la nouvelle salle de concert de l'Elbphilharmonie à Hambourg.

Tout aussi accompli comme compositeur que comme chef d'orchestre, il a signé des œuvres marquantes pour des orchestres de renommée mondiale et prend régulièrement le podium partout en Europe, aux États-Unis et en Australie. Au cours de la saison 2016-2017, il sera invité à diriger l'Orchestre de Cleveland, le Bayerische Rundfunk Orchester et le Radio Symphonie Orchester Wien. Il a effectué ses débuts à la tête de l'Orchestre du CNA en 2015.

M. Pintscher travaille régulièrement avec des ensembles de musique contemporaine de premier plan tels que l'Ensemble Scharoun, le Klangforum Wien, l'Ensemble Modern et l'Orchestre de chambre Avanti! (Helsinki). Depuis 2011, il est responsable du segment musique de l'Impuls Romantik Festival de Francfort. En septembre 2014, il a rejoint le corps professoral de la Juilliard School.



YOSUKE KAWASAKI

violin/violon

Yosuke Kawasaki is Concertmaster of the NAC Orchestra. He is also co-Concertmaster of Japan's Mito Chamber Orchestra and Saito Kinen Orchestra, both under the baton of Seiji Ozawa. He has also served as Concertmaster of the Japan Century Orchestra and Montgomery Symphony Orchestra. He is currently on faculty with the University of Ottawa School of Music, Affinis Summer Music Festival, and Ozawa International Chamber Music Academy.

Yosuke Kawasaki has made solo appearances with prominent orchestras worldwide. As a chamber musician, he is a founding member of the D'Amici String Quartet (with Federico Agostini, Sadao Harada, and James Creitz), Trio+ (with Vadim Serebryany and Wolfram Koessel) — both of which have toured extensively in North and South America, Europe, and Japan — and Arkas String Quartet, a resident ensemble in Sasebo, Japan. His most recent recordings include chamber works by Beethoven, Mozart and Schumann on the TDK Core Label and Denon Label. He has also recorded Bach's Double Concerto and the Complete Brandenburg Concertos with Walter van Hauwe and the Saito Kinen Chamber Players, both on the King Label.

Yosuke Kawasaki est violon solo de l'Orchestre du Centre national des Arts du Canada, ainsi que membre et co-violon solo de l'Orchestre de chambre Mito et de l'Orchestre Saito Kinen au Japon, deux ensembles placés sous la direction de Seiji Ozawa. Il a aussi joué comme violon solo du Japan Century Orchestra et de l'Orchestre symphonique de Montgomery. Il est en outre professeur à l'École de musique de l'Université d'Ottawa, au Festival estival de musique Affinis et à l'Académie internationale de musique de chambre d'Ozawa.

M. Kawasaki s'est produit comme soliste avec des orchestres de premier plan dans le monde entier. Comme chambriste, il est membre fondateur du Quatuor à cordes D'Amici (avec Federico Agostini, Sadao Harada et James Creitz), du Trio+ (avec Vadim Serebryany et Wolfram Koessel) — deux formations qui se sont produites abondamment en tournée dans les Amériques, en Europe et au Japon — et du Quatuor Arkas, un ensemble résident basé à Sasebo, au Japon. Ses plus récents enregistrements comprennent des œuvres de chambre de Beethoven, Mozart et Schumann pour les étiquettes TDK Core et Denon. Il a aussi enregistré, pour la marque King, le *Double concerto* et l'intégrale des *Concertos brandebourgeois* de Bach avec Walter van Hauwe et l'ensemble de chambre Saito Kinen.



JETHRO MARKS

viola/alto

Vancouver-born violist Jethro Marks was appointed Principal Viola of the NAC Orchestra in 2011. He has performed as soloist and avid chamber musician throughout the U.S., China, Mexico, Europe, and Canada; he is also first violist of the Zukerman ChamberPlayers, a string ensemble led by Pinchas Zukerman that has toured worldwide and released four CDs. Marks first studied violin, but became intrigued by the rich, dark sound of the viola. In 1998, he was the only violist in the Zukerman Program at the Manhattan School of Music, where he won first prize in the MSM Concerto Competition. He often participated in the NAC's Young Artists Program and the NAC Summer Music Institute.

He made his solo debut with the NAC Orchestra in 2004 playing Berlioz's *Harold in Italy*, and in 2007 he premiered Steven Gellman's Viola Concerto with the Ottawa Symphony Orchestra. In 2014, he performed Malcolm Forsyth's Double Concerto for Viola and Cello with cellist Amanda Forsyth and the NAC Orchestra.

Jethro Marks is a frequent collaborator with Ottawa pianist Mauro Bertoli. He joined the faculty of the University of Ottawa School of Music in September 2015.

Jethro Marks a été nommé alto solo de l'Orchestre du Centre national des Arts en 2011. Soliste et chambriste passionné, l'artiste originaire de Vancouver s'est produit partout au États-Unis, en Chine, au Mexique, en Europe et au Canada. Il est premier alto de l'ensemble Zukerman ChamberPlayers qui, sous la direction de Pinchas Zukerman, a parcouru le monde en tournée et sorti quatre albums. M. Marks a étudié le violon, mais s'est ensuite laissé charmer par les sonorités riches et sombres de l'alto. En 1998, il était le seul altiste admis au Zukerman Program de la Manhattan School of Music, où il a récolté le premier prix au Concours de concerto. Il a en outre participé au Programme des jeunes artistes et à l'Institut estival de musique du CNA.

Il a fait ses débuts comme soliste avec l'Orchestre du CNA en 2004 dans *Harold en Italie* de Berlioz et, en 2007, il a créé le *Concerto pour alto* de Steven Gellman avec l'Orchestre symphonique d'Ottawa. En 2014, il a joué un concerto de Malcolm Forsyth avec la violoncelliste Amanda Forsyth.

Jethro Marks se produit fréquemment avec le pianiste d'Ottawa Mauro Bertoli, et est membre du corps professoral de l'École de musique de l'Université d'Ottawa depuis septembre 2015.



EMMA BELL

soprano

Emma Bell trained at the Royal Academy of Music in London and the National Opera Studio, and currently studies with Joy Mammen. She was the winner of the Kathleen Ferrier Award in 1998 and the following year was a BBC New Generation Artist.

Plans this season and beyond include Ellen Orford in *Peter Grimes* for the Royal Opera, Covent Garden; Eva in *Die Meistersinger von Nürnberg* with Bayerische Staatsoper; Freia in *Das Rheingold* with the Hallé Orchestra; Governess in *Turn of the Screw* for Dallas Opera; Mme Lidoine in *Les Dialogues des Carmélites* for Hamburg Opera; Leonore in *Fidelio* for Oper Köln; and Venus/Elisabeth in *Tannhäuser* for Deutsche Oper Berlin.

In concert, she has sung Female Chorus in *Rape of Lucretia* in Vienna and Cologne with Robin Ticciati; Leonore in *Fidelio* at the Concertgebouw, Amsterdam; and Strauss's *Vier letzte Lieder* with the London Philharmonic Orchestra. This evening's concert marks her NAC debut.

Emma Bell has recorded Handel's *Saul* with René Jacobs (Harmonia Mundi), as well as lieder by Strauss, Bruno Walter and Joseph Marx, and Handel arias with the Scottish Chamber Orchestra (Linn Records).

Emma Bell a reçu sa formation à la Royal Academy of Music de Londres et au National Opera Studio. Elle étudie présentement auprès de Joy Mammen. Artiste primée, elle a remporté le prix Kathleen Ferrier en 1998 et a été sélectionnée pour le programme « New Generation Artist » de la BBC l'année suivante.

Ses engagements actuels l'amèneront à interpréter Ellen Orford dans *Peter Grimes* pour le Royal Opera à Covent Garden; Eva dans *Die Meistersinger von Nürnberg* avec le Bayerische Staatsoper; Freia dans *Das Rheingold* avec le Hallé Orchestra; la gouvernante dans *Turn of the Screw* pour l'Opéra de Dallas; M^{me} Lidoine dans *Dialogues des carmélites* pour l'Opéra d'État de Hambourg; Leonore dans *Fidelio* pour l'Opéra de Cologne; et Venus/Elisabeth dans *Tannhäuser* pour le Deutsche Oper Berlin.

En concert, Emma a interprété le Chœur féminin dans *Rape of Lucretia* à Vienne et à Cologne avec Robin Ticciati; Leonore dans *Fidelio* au Concertgebouw d'Amsterdam; et *Vier letzte Lieder* de Strauss avec l'Orchestre philharmonique de Londres. Le concert de ce soir marque ses débuts au CNA.

Emma Bell compte plusieurs albums à son actif, dont un enregistrement du *Saul* de Haendel avec René Jacobs (Harmonia Mundi), des œuvres de Strauss, Bruno Walter et Joseph Marx, ainsi que des airs de Haendel avec l'Orchestre de chambre d'Écosse (Linn Records).




NICHOLAS PHAN

tenor/ténor

nicholas-phan.com

 [grecchinois](#)

 [nicholasphantenor](#)

Tenor Nicholas Phan joins the National Arts Centre this season following his debut in 2012 and a return in 2013 for *Messiah*. Other season highlights include his debut as *Oedipus Rex* with Esa-Pekka Salonen and the Philharmonia Orchestra of London and his recital debut at Wigmore Hall.

He has appeared with many leading orchestras, including the Cleveland Orchestra, Philadelphia Orchestra, New York Philharmonic, Boston Symphony, Chicago Symphony and BBC Symphony, and with the Edinburgh, Ravinia and Tanglewood festivals. Operatic highlights include LA Opera, Houston Grand Opera, Seattle Opera and Glyndebourne Opera. In recital, he has been presented by Carnegie Hall, the Chamber Music Society of Lincoln Center, the Philadelphia Chamber Music Society, Boston's Celebrity Series and Atlanta's Spivey Hall.

Nicholas Phan is founder and Artistic Director of Collaborative Arts Institute of Chicago, an organization devoted to promoting art song and vocal chamber music. He released the solo album *A Painted Tale* (Avie) in February 2015. Other albums include his solo album *Still Falls the Rain* (Avie) and Stravinsky's *Pulcinella* with Pierre Boulez and the Chicago Symphony Orchestra (CSO Resound) which was nominated for a GRAMMY® in 2010.

Le ténor Nicholas Phan est de retour au Centre national des Arts cette saison après y avoir fait ses débuts en 2012 et après son retour en 2013 dans *Le Messie*. La saison de M. Phan sera marquée par ses débuts dans *Oedipus Rex* avec Esa-Pekka Salonen et le Philharmonia Orchestra de Londres et ses débuts en récital au Wigmore Hall.

M. Phan a collaboré avec des orchestres de premier plan tels que les orchestres de Cleveland et de Philadelphie, l'Orchestre philharmonique de New York, et les orchestres symphoniques de Chicago, de Boston et de la BBC. Il a pris part aux festivals d'Édimbourg, de Ravinia et de Tanglewood. Sur la scène lyrique, il s'est produit au LA Opera, au Houston Grand Opera, au Seattle Opera et au Glyndebourne Opera. En récital, il a chanté au Carnegie Hall, à la Chamber Music Society du Lincoln Center, à la Chamber Music Society de Philadelphie, dans la Celebrity Series à Boston et au Spivey Hall d'Atlanta.

Il est directeur artistique fondateur du Collaborative Arts Institute de Chicago, un organisme qui se consacre à la promotion de la mélodie et de la musique de chambre vocale. M. Phan a fait paraître en février 2015 son album solo intitulé *A Painted Tale* (Avie). Son catalogue comprend aussi l'album solo *Still Falls the Rain* (Avie) et un enregistrement de *Pulcinella* de Stravinsky avec Pierre Boulez et le l'Orchestre symphonique de Chicago (CSO Resound) qui avait été mis en nomination pour un prix GRAMMY® en 2010.



KYLE KETELSEN

bass-baritone/baryton-basse

kyleketelsen.instantencore.com

 kyleket

American bass-baritone Kyle Ketelsen is in regular demand by the world's leading opera companies and orchestras for his vibrant, handsome stage presence and his distinctive vocalism.

In the 2016-2017 season, he returns to the Metropolitan Opera to sing Escamillo in Sir Richard Eyre's production of *Carmen* conducted by Louis Langrée, and to the Opernhaus Zürich to reprise Méphistophélès in Gounod's *Faust*. He will sing the title role of *Le nozze di Figaro* in Lluís Pasqual's new production at Barcelona's Gran Teatre del Liceu and will also appear as Golaud in *Pelléas et Mélisande* directed by Eric Ruf and conducted by Louis Langrée at the Théâtre des Champs-Élysées. He will return to the Festival d'Aix-en-Provence to sing Nick Shadow in Simon McBurney's new production of *The Rake's Progress* with the Orchestre de Paris conducted by Daniel Harding.

Concert work this season includes a return with the NAC Orchestra (following his debut in 2009), and a concert of arias with tenor David Portillo and organist Samuel Hutchinson as part of the Madison Symphony Orchestra's organ series.

Le baryton-basse américain Kyle Ketelsen est régulièrement sollicité par les plus grands orchestres et compagnies d'opéra du monde entier qui apprécient sa présence élégante et dynamique sur scène, ainsi que ses qualités vocales exceptionnelles.

Au cours de la saison 2016-2017, M. Ketelsen sera de retour au Metropolitan Opera pour chanter le rôle d'Escamillo dans la production de *Carmen* signée par Sir Richard Eyre et dirigée par Louis Langrée, ainsi qu'à l'Opernhaus de Zürich pour reprendre le rôle de Méphistophélès dans *Faust* de Gounod. Il chantera le rôle-titre dans *Le nozze di Figaro*, nouvelle production de Lluís Pasqual au Gran Teatre del Liceu, et il incarnera également Golaud dans *Pelléas et Mélisande*, mis en scène par Eric Ruf et dirigé par Louis Langrée au Théâtre des Champs-Élysées. M. Ketelsen sera de retour au Festival d'Aix-en-Provence pour chanter le rôle de Nick Shadow dans la nouvelle production de *The Rake's Progress* signée par Simon McBurney, avec l'Orchestre de Paris placé sous la direction de Daniel Harding.



Toujours cette saison, il se produira avec l'Orchestre du CNA pour la première fois depuis ses débuts avec l'ensemble en 2009, et il donnera un concert d'airs d'opéra en compagnie du ténor David Portillo et de l'organiste Samuel Hutchinson dans le cadre de la série de musique d'orgue de l'Orchestre symphonique de Madison.




SARAH SLEAN

host/animatrice

sarahslean.com

  @sarahslean

 Sarah Slean

Described as “one of the most compelling acts Canada has to offer” (*TIME*) and nominated three times for JUNO Awards, modern-day Renaissance woman Sarah Slean is a true career artist. She signed with Atlantic/Warner Records at just 19. Over her 15-year career, she has published two volumes of poetry, starred in short films and a movie musical (garnering two Gemini Award nominations), penned string quartets, held numerous exhibitions of her paintings, and shared the stage with ten of the country’s leading orchestras.

Classically trained, she routinely collaborates with cutting-edge contemporary classical ensembles and has sung world premieres by leading living composers. Influenced by Leonard Bernstein, metaphysics, Joni Mitchell, Buddhism and Bach, her music borrows aspects of cabaret, rock, pop, and orchestral, knit together by the startling poetry of her lyrics, virtuosic piano-playing, and that extraordinary voice. Sarah Slean has headlined theatres across Canada and opened internationally for Bryan Ferry, Rufus Wainwright, and Alanis Morissette, among many other distinguished artists. Her ninth studio album, *Metaphysics* (2017) features her scores for string orchestra and the co-production talents of Hawksley Workman, Daniel Romano, and Jean Martin.

Décrite comme « l'une des principales attractions que le Canada ait à offrir » (*TIME*) et trois fois finaliste aux prix JUNO, Sarah Slean est une femme aux talents multiples et une artiste accomplie qui a signé son premier contrat d'enregistrement avec la marque Atlantic/Warner Records à 19 ans seulement. En 15 ans de carrière, elle a publié deux recueils de poésie, s'est produite au grand écran dans plusieurs courts-métrages et une comédie musicale (récoltant deux mises en nomination aux prix Gemini), a composé des quatuors à cordes, a présenté un certain nombre d'expositions de ses tableaux et a partagé la scène avec une dizaine des orchestres les plus en vue du pays. De formation classique, elle collabore régulièrement avec des ensembles de musique contemporaine de pointe et a pris part, comme chanteuse, aux créations d'œuvres d'influents compositeurs vivants. Influencée par Leonard Bernstein, la métaphysique, Joni Mitchell, le bouddhisme et Bach, sa musique emprunte divers éléments au cabaret, au rock, à la pop et à la musique d'orchestre, liés par l'étincelante poésie de ses paroles, son jeu virtuose au piano et sa voix exceptionnelle. Elle s'est produite en tête d'affiche un peu partout au Canada, en plus d'assurer la première partie de spectacles de Bryan Ferry, Rufus Wainwright, Alanis Morissette et plusieurs autres sur la scène internationale. Son neuvième album studio, *Metaphysics* (2017), comporte ses compositions pour orchestre à cordes et met à contribution les talents de Hawksley Workman, Daniel Romano et Jean Martin.



CARRIE HABER

producer/productrice

Montrealer Carrie Haber is enjoying her third season producing the Casual Friday series with the National Arts Centre Orchestra. Also a Senior Producer at CBC, she leads production on several television and digital series, embracing documentary, drama and comedy genres. Formerly a director, composer and editor at the National Film Board of Canada, and arts curator for Osheaga Music Festival, she's excited to bring artistic and film production techniques to the concert stage.

La Montréalaise Carrie Haber en est à sa troisième saison comme productrice de la série des Vendredis décontractés avec l'Orchestre du Centre national des Arts. Réalisatrice principale à Radio-Canada/CBC, elle est à la barre de plusieurs séries télévisées et Web dans les genres documentaire, dramatique et comédie. Ancienne réalisatrice, compositrice et monteuse à l'Office national du film du Canada, elle a aussi travaillé comme programmatrice pour le Festival de musique Osheaga. Elle se plaît à appliquer à la scène des concerts les techniques acquises dans les champs des arts et de la production cinématographique.



© Fred Cattroll

TOBI HUNT McCOY

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, she stage managed the Lord of the Rings Symphony, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer in 2001 and Colm Feore in 2014, and much of the Orchestra's educational and Pops programming. Also in 2014, she coproduced the Pops show *On the Air* with Jack Everly for the Edmonton Symphony Orchestra, a show they also produced in 2007 for the NAC Orchestra.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Au fil des ans, elle a été à la régie pour la Symphonie « Le Seigneur des anneaux », *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer en 2001 et Colm Feore en 2014, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre. Toujours en 2014, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du programme *La belle époque de la radio* pour l'Orchestre symphonique d'Edmonton, concert qu'ils avaient produit ensemble en 2007 pour l'Orchestre du CNA.

THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Alexander Shelley Music Director/Directeur musical

John Storgårds Principal Guest Conductor/Premier chef invité

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Pinchas Zukerman Conductor Emeritus/Chef d'orchestre émérite

FIRST VIOLINS/
PREMIERS VIOLONS
Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)
****Jessica Linnebach**
(associate concertmaster/
violon solo associée)
Noémi Racine Gaudreault
(assistant concertmaster/
assistante violon solo)
****Elaine Klimasko**
Carissa Klopoushak
Marjolaine Lambert
Jeremy Mastrangelo
Manuela Milani
Karoly Sziladi
Ashley Vandiver
***Andréa Armijo-Fortin**
***Martine Dubé**
***Heather Schnarr**

SECOND VIOLINS/
SECONDS VIOLONS
***Aaron Schwebel**
(guest principal/
solo invité)
Winston Webber
(assistant principal/
assistant solo)
Brian Boychuk
Mark Friedman
****Richard Green**
Frédéric Moisan
Leah Roseman
Edvard Skerjanc
Emily Westell
***John Corban**

VIOLAS/ALTOS
Jethro Marks
(principal/solo)
David Marks
(associate principal/
solo associé)
David Goldblatt
(assistant principal/
assistant solo)
Paul Casey
Nancy Sturdevant
David Thies-Thompson

CELLOS/
VIOLONCELLES
Rachel Mercer
(associate principal/
solo associée)
****Julia MacLaine**
(assistant principal/
assistante solo)
****Timothy McCoy**
Leah Wyber
***Karen Kang**
***Thaddeus Morden**
***Peter Rapson**
***Wolf Tormann**

DOUBLE BASSES/
CONTREBASSES
Joel Quarrington
(principal/solo)
****Murielle Bruneau**
Hilda Cowie
****Marjolaine Fournier**
Vincent Gendron
***Paul Mach**

FLUTES/FLÛTES
Joanna G'froerer
(principal/solo)
****Emily Marks**
***Ahilya Ramharry**

OBOES/AUTBOIS
Charles Hamann
(principal/solo)
Anna Petersen

CLARINETS/
CLARINETTES
****Kimball Sykes**
(principal/solo)
Sean Rice
***Shauna McDonald**

BASSOONS/BASSONS
Christopher Millard
(principal/solo)
Vincent Parizeau

HORNS/CORS
Lawrence Vine
(principal/solo)
Julie Fauteux
(associate principal/
solo associée)
Elizabeth Simpson
Jill Kirwan
Nicholas Hartman

TRUMPETS/
TROMPETTES
Karen Donnelly
(principal/solo)
Steven van Gulik

TROMBONES
Donald Renshaw
(principal/solo)
Colin Traquair

BASS TROMBONE/
TROMBONE BASSE
Douglas Burden

TUBA
Nicholas Atkinson
(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES
****Feza Zweifel**
(principal/solo)
Jonathan Wade

PERCUSSIONS
Kenneth Simpson
Jonathan Wade

HARP/HARPE
Manon Le Comte
(principal/solo)

LIBRARIANS/
MUSICOTHÉCAIRES
Nancy Elbeck
(principal librarian/
musicothécaire principale)
Corey Rempel
(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/
CHEF DU PERSONNEL
Meiko Taylor
ASSISTANT
PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU
PERSONNEL
Fletcher Gailey-Snell

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé



The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras. orchestramatter.ca
L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens. lesorchestrescomptent.ca

MUSIC DEPARTMENT/DÉPARTEMENT DE MUSIQUE

| | |
|------------------------------|--|
| Christopher Deacon | Managing Director/Directeur administratif |
| Marc Stevens | General Manager/Gestionnaire principal |
| Daphne Burt | Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique |
| Nelson McDougall | Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre |
| Christine Marshall | Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration |
| Stefani Truant | Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée |
| Meiko Taylor | Personnel Manager/Chef du personnel |
| Renée Villemaire | Special Projects Coordinator & Assistant to the Managing Director/ Coordonnatrice de projets spéciaux et adjointe du directeur administratif |
| Ryan Purchase | Artistic Coordinator/Coordinateur artistique |
| Fletcher Gailey-Snell | Orchestra Operations Associate/Associé aux opérations de l'Orchestre |
| Kelly Symons | Assistant to the Music Director & Education Associate, Artist Training and Adult Learning/Adjointe du directeur musical et associée, Formation des artistes et éducation du public |
| Geneviève Cimon | Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité |
| Christy Harris | Manager, Artist Training/Gestionnaire, Formation des artistes |
| Kelly Racicot | Education Officer, Youth Programs and Digital Learning/ Agente, Programmes jeunesse et apprentissage numérique |
| Natasha Harwood | Manager, NAC Music Alive Program/Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA |
| Sophie Reussner-Pazur | Education Associate, Youth Programs and Community Engagement/ Associée, Programmes jeunesse et rayonnement dans la collectivité |
| Donnie Deacon | Resident Artist in the Community/Artiste en résidence dans la collectivité |
| Diane Landry | Director, Marketing/Directrice, Marketing |
| Bobbi Jaimet | Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing |
| Andrea Ruttan | Communications Officer/Agente de communication |
| James Laing | Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing |
| Chloé Saint-Denis | Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing |
| Odette Laurin | Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications |
| Mike D'Amato | Director, Production/Directeur, Production |
| Pasquale Cornacchia | Technical Director/Directeur technique |
| Robert Lafleur | President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA |



**Audi
Mark Motors**

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra
Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.
Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.
Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



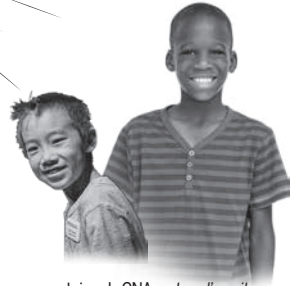
Printed on Rolland Opaque, which contains 30% post-consumer
fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque contenant 30 % de fibres
postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

Share the Spirit Partager l'esprit



Presented by | Une présentation de la



Together with our Community Partners, the NAC will *Share the Spirit* by offering free concert, dance and theatre tickets to deserving families this holiday season and throughout the year.

Avec ses partenaires communautaires, le CNA *partage l'esprit* en accordant gratuitement à des familles méritantes des billets pour des concerts et des spectacles de danse et de théâtre présentés durant les Fêtes et tout au long de l'année.

To learn more about **Share the Spirit**, please visit www.nac-cna.ca/share
Pour plus de détails sur l'initiative **Partager l'esprit**, visitez le www.cna-nac.ca/partager

Presenting Sponsor
Commanditaire présentateur



Major Partners
Partenaires principaux



NATIONAL ARTS CENTRE
FOUNDATION
Canada is our stage.

FONDATION DU
CENTRE NATIONAL
DES ARTS
Le Canada en scène.

Associate Partner
Commanditaire associé

A Donor-Advised Fund at the Community Foundation of Ottawa
Un fonds orienté par le donateur à la Fondation communautaire d'Ottawa

Supporting Partners
Partenaires participants



THE HONOURABLE/L'HONORABLE
JOHN MANLEY, P.C./C.P., O.C.
& MRS./M^{me} JUDITH MANLEY

Community Partners
Partenaires communautaires



Big Brothers Big Sisters of Ottawa
Grands Frères Grandes Sœurs d'Ottawa



Boys and Girls Club of Ottawa
Club des garçons et filles d'Ottawa



childhood cancer support programs



Children's Aid
Foundation of Ottawa
La Fondation de l'Aide
à l'Enfance d'Ottawa



COMMUNITY LIVING
Renfrew County South
Inspiring Possibilities



CHRISTIE
LAKE
KIDS



Interval House
of Ottawa
Maison Interval d'Ottawa



COMMUNALITE DES ARTS



Ottawa Food Bank
La Banque d'Alimentation d'Ottawa



{ REFUGEE } 613
{ REFUGIE } 613



The Snowsuit Fund
le Fonds Habineige



United Way
Centaide
Ottawa



YMCA-YWCA of the
National Capital Region



YMCA-YWCA de la
région de la capitale nationale



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of September 19, 2016. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 19 septembre 2016 - des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Cercle des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
The Azrieli Foundation/
La Fondation Azrieli
Alice & Grant Burton

Mohammed A. Faris
The Dianne & Irving Kipnes Foundation
The Honourable
Margaret Norrie McCain, C.C., O.N.B.

Janice & Earle O'Born
Gail & David O'Brien
Dasha Shenkman OBE, Hon RCM
Anonymous / Donateur anonyme (1)

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson,
Shelter Canadian Properties
Limited

Harvey & Louise Glatt
John & Jennifer Ruddy
The Slight Family Fund for Emerging
Artists/Le Fonds pour artistes
émergents de la famille Slight

The Vered Family / La famille Vered
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

Arel Capital
Robert & Sandra Ashe
The Asper Foundation
Sharon Azrieli Perez
Kimberley Bozak
& Philip Deck
Earlaine Collins
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa

Barbara Crook & Dan Greenberg,
Danbe Foundation
Ian & Kiki Delaney
Estate of Sorel Etrog
Joan & Randolph Gherson
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
Shirley Greenberg, C.M.
Dr. Charles Richard (Dick) Harington

Peter Herrndorf & Eva Czizler
Irving Harris Foundation
The Keg Spirit Foundation
The Leacross Foundation
Joan & Jerry Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Estate of Arthur Palmer
Michael Potter
Jayne Watson

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Cynthia Baxter and Family / et famille
Marjorie Blankstein C.M., O.M., LL.D
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Canavan Family Foundation
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E & Maureen McTeer
Liane & Robert Clasen
Michel Collette
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Thomas d'Aquino
& Susan Peterson d'Aquino
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Stephen & Jocelyne Greenberg
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Peng Lin & Yu Gu
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

Jane E. Moore
Penney Group
Richard Rooney & Laura Dinner
Sarah Ryan & Molly Ryan
Emmelle & Alvin Segal, O.C., O.Q.
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Alexander Shelley
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Robert Tennant
Anthony and Gladys Tyler Charitable
Foundation
Donald T. Walcot
Don & Billy Wiles
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

W. Geoffrey Beattie
Edward Burtynsky & Julia Johnston
John M. Cassaday
Crabtree Foundation

Ann F. Crain Fund
Christopher Deacon & Gwen Goodrie
Gaetano Gagliano & Family
Sarah Garton Stanley

D' Jean-Yves Gosselin
& M^{me} Ghyslaine Gosselin
Martha Lou Henley
J.P. Bickell Foundation

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

| | | |
|----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| David & Susan Laister | Barbara Newbegin | Barbara & Don Seal |
| Dennis & Andrea Laurin | Guy & Mary Pratte | Southam Club |
| D'Arcy L. Levesque | John Osborne | Phil & Eli Taylor |
| Joyce Lowe | Karen Prentice, Q.C., & the | William & Jean Teron |
| The McKinlays / La famille | Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C. | Vernon G. & Beryl Turner |
| McKinlay : Kenneth, Jill and the | Roula & Alan P. Rossy | Paul Wells & Lisa Samson |
| late / et feu Ronald | J. Serge Sasseville | Anonymous / Donateurs anonymes (2) |
| Rick Mercer & Gerald Lunz | Enrico Scichilone | |

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

| | | |
|---------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Kristina Allen | David Franklin & Lise Chartrand | John & Alexandra Marcellus |
| Stefan F. & Janina Ann Baginski | Gregg & Mary Hanson | George Cedric Metcalfe Charitable |
| Frank & Inge Balogh | Carol Fahie | Foundation |
| Mary B. Bell | Douglas Frosst & Lori Gadzala | Andrea Mills & Michael Nagy |
| Sandra & Nelson Beveridge | Stephen & Raymonde Hanson | William & Hallie Murphy |
| Hayden Brown & Tracy Brooks | Michael Harkins | Jacqueline M. Newton |
| Graham & Maureen Carpenter | Kathleen & Anthony Hyde | Charles & Sheila Nicholson |
| Cintec Canada Ltd. | Ron & Elaine Johnson | Ms. Eileen & Mr. Ralph Overend |
| Christopher & Saye Clement | Dr. Frank A. Jones | Eric & Lois Ridgen |
| Robert & Marian Cumming | Huguette & Marcelle Jubinville | Go Sato |
| Nadia Diakun-Thibault | Diana & David Kirkwood | Dawn Sommerer |
| & Ron Thibault | Roland Dimitriu & Diane Landry | Mary Turnbull |
| Mrs. Pamela Delworth | Jean B. Liberty | Dave & Megan Waller |
| Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C. | Louis & Jeanne Lief Memorial Fund | Donna & Henry Watt |
| & Ms. Judy Young | Brenda MacKenzie | Anonymous / Donateur anonyme (1) |

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Sheila Andrews | Yvon Duplessis | Elizabeth McGowan |
| Kelvin K. Au | Catherine Ebbs & Ted Wilson | John McPherson & Lise Ouimet |
| Pierre Aubry & Jane Dudley | James & Deborah Farrow | David Monaghan & Frances Buckley |
| Michael Bell & Anne Burnett | E.A. Fleming | Sylvie Morel |
| Paul & Rosemary Bender | Dr. Margaret White & Patrick Foody | Thomas Morris |
| Marion & Robert Bennett | Anthony Foster | Sunny & Nini Pal |
| Margaret Bloodworth | Denis Gagnon | Mary Papadakis & Robert McCulloch |
| Barry M. Bloom | Dr. Pierre Gareau | Joanne Papineau |
| Frits Bosman | Louis Giroux | Russell Pastuch & Lynn Solvason |
| Dr. Francois-Gilles Boucher | Dale Godsoe, C.M. | The Honourable Michael |
| & Annie Dickson | Toby Greenbaum & Joel Rotstein | & Mrs. Susan Phelan |
| In Memory of Donna Lee Boulet | David & Rochelle Greenberg | Matthew & Elena Power |
| Peter & Livia Brandon | Ms. Wendy R. Hanna | Dr. Wendy Quinlan-Gagnon |
| In Memory of Geoffrey F. Bruce / | Peter Harder & Molly Seon | Chris & Lisa Richards |
| À la mémoire de Geoffrey F. Bruce | John & Dorothy Harrington | Jeffrey Richstone |
| Dr. Nick Busing | John Hilborn & Elisabeth Van Wagner | Maura Ricketts & Laurence Head |
| & Madam Justice Catherine Aitken | David Holdsworth & Nicole Senécal | Elizabeth Roscoe |
| Canadian National Autism | Jackman Foundation | In memory of Gloria Roseman |
| Foundation | Marilyn Jenkins & David Speck | Esther P. & J. David Runnalls |
| Tom & Beth Charlton | Matthew & Fiona Johnston | Olga Streltchenko & Joel Sachs |
| Le très honorable Jean Chrétien | Mary Johnston | Mr. Peter Seguin |
| & Madame Aline Chrétien | Dr. David & Mrs. Glenda Jones | David Selzer & Ann Miller |
| Deborah Collins | Ms. Lynda Joyce | John P. Shannon |
| Dr. Gretchen Conrad | Anatol & Czeslawa Kark | & Andrée-Cydèle Bilinski |
| & Mr. Mark G. Shulist | Beatrice Keleher-Raffoul | Carolyne & Scott Shepherd |
| La famille Cousineau | Brian & Lynn Keller | Dr. Farid Shodjaee |
| Duart & Donna Crabtree | Carlene & J-P Lafleur | & Mrs. Laurie Zrudlo |
| Vincent & Danielle Crupi | Denis & Suzanne Lamadeleine | Arlene Stafford-Wilson |
| Dr. David Crowe | Marie Louise Lapointe | & Kevin Wilson |
| Carlos & Maria DaSilva | & Bernard Leduc | Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith |
| Dr. B. H. Davidson | Gaston & Carol Lauzon | Hala Tabl |
| Christopher & Bronwen Dearlove | Dr. & Mrs. Jack Lehrer | Sunao Tamaru |
| Gladys & Andrew Dencs | Aileen Letourneau | Elizabeth Taylor |
| Joyce Donovan | Donald MacLeod | Dino Testa |
| Robert P. Doyle | André McArdle & Lise Paquin | Gordon & Annette Thiessen |

MAESTRO'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU MAESTRO (suite)

| | | |
|---|--|---|
| Janet Thorsteinson In Memory of Frank A.M. Tremayne, Q.C. | William & Donna Vangool Ms. Frances A. Walsh Hans & Marianne Weidemann | Paul Zendrowski & Cynthia King Milana Zilnik Anonymous / Donateurs anonymes (8) |
|---|--|---|

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

| | | |
|---|---|---|
| Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo Michael-John Almon George Anderson & Charlotte Gray Robert and Amelita Armit Daryl Banke & Mark Hussey David Beattie Suzanne Bédard Leslie Behnia Marva Black & Bruce Topping Nelson Borges Janet Campbell Susan & Brad Campbell Vinay & Jagdish Chandler Spencer & Jocelyn Cheng Rev. Gail & Robert Christy Geneviève Cimon & Rees Kassen Margaret & John Coleman Michael & Beryl Corber Marie Couturier Robert J. Craig Beth Cybulski Andrew Davies Thomas Dent Norman Dionne Robert S. & Clarisse Doyle Colonel Michel & Madame Nicole Drapeau Dr. Heiko Fettig & Isabelle Rivard Dr. David Finestone & Mrs. Josie Finestone Hans & Alice Foerstel Sheila Forsyth Nadine Fortin & Jonathan McPhail Dr. Steven & Rosalyn Fremeth Friends of English Theatre Robert Gagné & Manon St-Jules Carey & Nancy Garrett Matthew Garskey & Laura Kelly Sylvia Gazsi-Gill & John Gill | Ariana & Arman Golshani Adam Gooderham Beric & Elizabeth Graham-Smith Christine Grant & Brian Ross Darrell & D. Brian Gregersen Suren & Junko Gupta Tara Hall John & Greta Hansen Christopher Harnett Mischa Hayek Jacquelin Holzman & John Rutherford Margie & Jeff Hooper Anikó G. Jean Daniel Keene Gabriel Karlin & Andrea Rosen Marika Keliher Dr. John Kershman & Ms. Sabina Wasserlauf Lisette Lafontaine Réal Lalande Thérèse Lamarche Christine Langlois & Carl Martin Nicole Leboeuf Conrad L'Ecuyer Dr. Giles & Shannon Leo Catherine Levesque Groleau Christopher Mark LeSavage Cathy Levy & Martin Bolduc L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan & Mrs. Ruth Logan Christine L. MacDonald Therese M. Maclean Jack & Hélène Major Marianne's Lingerie Jack & Dale McAuley Patrice E. Merrin Bruce R. Miller J. David & Pamela Miller Nadim Missaghian Bridget Mooney & Julien LeBlanc | David Nahwegahbow & Lois Jacobs Barbara E. Newell Cedric & Jill Nowell Franz Ohler Johan Frans Olberg & Jetje (Taty) Oltmans-Olberg Maxine Oldham Maureen P. O'Neil Mr. Eme Onuoha M. Ortolani & J. Bergeron Mrs. Dorothy Phillips Steven Ramphos David & Anne Robison Marianne & Ferdinand Roelofs Pierre Sabourin & Erin Devaney David & Els Salisbury Kevin Sampson Mr. & Mrs. Brian Scott Shawn Scromeda & Sally Gomery J. Sinclair George Skinner & Marielle Bourdages Mike Smith & Joy Ells Ronald M. Snyder Howard Sokolowski & The Honourable Linda Frum Judith Spanglett & Michael R. Harris Victoria Steele Ann Thomas & Brydon Smith Rosemary Thompson & Pierre Boulet Dr. Derry G. Timleck James Tomlinson Kenneth & Margaret Torrance Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner Nancy & Wallace Vrooman In memory of Thomas Howard Westran Alexandra Wilson & Paul André Baril Linda Wood Pinchas Zukerman Anonymous / Donateurs anonymes (9) |
|---|---|---|

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

| | | |
|--|--|---|
| Accenture Canada A&E Television Networks AirSprint Amazon.ca Arnon Corporation Bassi Construction Ltd. Bell BMO Private Banking Corus Entertainment Inc. The Craig Foundation Diamond Schmitt Architects District Realty Doherty & Associates Ltd. | Ensignt Canada EY Ferguslea Properties Limited Gold Key Management Glenview Management Limited Great-West Life, London Life and Canada Life Hotel Indigo Ottawa Insurance Bureau of Canada / Bureau d'assurance du Canada Mitel Mizrahi Corporation The Opera Cares Foundation | PCL Constructors Canada Inc. PearTree Financial Services Ltd. Primecorp Quebecor Media Inc. Rogers TV Rogers Communications Sakto Corporation Scotia Wealth Management / Scotia Gestion de patrimoine Telesat Tomlinson Urbandale Construction Limited |
|--|--|---|

CORPORATE CIRCLE / CERCLE DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR — ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage
Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR — ENTREPRISES

Hoskins Restoration Services (Ottawa) Marina Kun/Kun Shoulder Rest Nordstrom WALL SPACE GALLERY

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE — ENTREPRISES

Auerbach Consulting Services Capital Gain Accounting Services CT Labs MHPM Project Managers Inc.
Bulger Young 1994 Inc. Finlayson & Singlehurst Mynott Construction
Canada Retirement Information Centre Concentric Associates International Homestead Land Holdings Ltd. Tartan Homes Corporation

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO — ENTREPRISES

2Keys Corporation Deepark Management Limited IntelliSyn Communications Inc. Project Services International
AFS Consulting (Doug Jordan) Del Rosario Financial Services- Katari Imaging The Properties Group Ltd.
Ambico Ltd. Sun Life Financial Keller Engineering Associates Inc. Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi
Anne Perrault & Associates- Déménagement Outaouais Kessels Upholstering Ltd. REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Trustee in Bankruptcy Muriel Dombret Clothes Gary Kugler & Marlene Rubin Restaurant F18hteen
ArrowMight Canada Ltd Dufferin Research Inc. L.W.I. Consulting Partners Inc. Richmond Nursery
B.C. Weston Medicine Professional Epicuria David Lacharity & Andrea MacQueen Robertson Martin Architects
Corporation Drs. Alfredo & Ruby Formoso Leadership Dynamics & Associates Rockwell Collins
BBS Construction Ltd. Foundestgen Vintage Modern Design Inc. Liberty Tax Services - Montreal Road Sam's Cafe at Fairmont Confectionery
Allan & Annette Bateman Janet Geiger, MBA, CFP, FCSI McMillan LLP SaniGLAZE of Ottawa/Merry Mairs
boogie + birdie HollisWalth/Stone Gables Investment Michael D. Segal Professional Suzy Q.Doughnuts
Carling Animal Hospital Norman Genereaux Corporation Swiss Hotel
Cintec Canada Ltd. The Green Door Restaurant Moneyvest Financial Services Inc. Systematic IT Solutions Inc.
Colleen Currie Law & Mediation Green Thumb Garden Centre Multishred Inc. TPG Technology Consulting Ltd
Conference Interpreters of Canada Powell Griffiths Nortak Software Ltd. Les Traductions Tessier
Conroy Optometric Centre Groupe TIF Group Inc. Ottawa Bagel Shop WEDECOR
Construction Laurent Filion - Plates- Hendersson Furniture Repair/ Colleen Lusk-Morin Ottawa Business Interiors Westboro Flooring & Décor
formes élévtriques Bruce & Diane Hillary Ottawa Dispute Resolution Group Inc. We-Vibe
Dafocon Solutions Inc. The Piggy Market Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE — ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. - Marianne & Micheal Burch InnovaComm Marketing Parkin Architects Limited
Danielle L Hannah Canopy Insurance Services & Communication Pro Physio & Sport Medicine Centres
Abacus Chartered Accountant Cardronics Interplay Creative Media Inc. Ridout & Maybee LLP
Angelo M. Spadola Architect Inc. Coconut Lagoon Restaurant Long & McQuade Musical Instruments Dr. Jeffery Sherman
Arcana Martial Arts Academy Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette New Generation Sushi Freshness Steve Sicard, SRES®, Realtor -
ASDE Inc. First Memorial Funeral Services - Made to Order Always Putting Your Needs First
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell Fairview Chapel ORMTA - Ontario Registered Music Spectra FX Inc
Dr. Beaupré Vein / Varices Clinique Vincent Gobuyant Teachers Association StageRite Home Staging
Blumenstudio Hampton Paints P3 Physiotherapy Brian Staples - Trade Facilitation Services
BPL Evaluations Inc. The Haridwar-Om Family David Ross Park Vernini Uomo

EMERITUS CIRCLE / CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo Estate of Sorel Etrog
Cavaliere / Chevalier Pasqualina Randall G. Fillion
Pat Adamo The Estate of / Succession de
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey Claire Watson Fisher
Edward & Jane Anderson E.A. Fleming
The Bluma Appel National Arts Centre Audrey and Dennis Forster Endowment
Trust / La Fiducie Bluma Appel du for the Development of Young
Centre national des Arts Musicians from Ottawa/Fonds de
John Arnold dotation Audrey et Dennis Forster pour
The Morris & Beverly Baker Foundation le développement des jeunes musiciens
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey d'Ottawa
David Beattie Estate of A. Fay Foster
Mary B. Bell Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Dr. Ruth M. Bell, C.M. Sylvia Gazi-Gill & John Gill
In memory of Bill Boss The James Wilson Gill Estate
M. G. Campbell Estate of Marjorie Goodrich
Brenda Cardillo Rebecca & Gerry Grace
Renate Chartrand Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
The Estate of Kate R. Clifford Fonds pour chœurs
Michael & Beryl Corber Darrell-Howard-Gregersen
Patricia Cordingley Ms. Wendy R. Hanna
Robert & Marian Cumming Bill & Margaret Hilborn
Vicki Cummings Dorothy M. Horwood
Daugherty and Verma Endowment for Sarah Jennings & Ian Johns
Young Musicians/Fonds de dotation Huguede Jubinville
Daugherty et Verma pour jeunes Marcelle Jubinville
musiciens Colette Kletke
Rita G. de Guire Rosalind & Stanley Labow
The Ann Diamond Fund David & Susan Laister
Erdelyi Karpati Memorial Fund/ Frances Lazar
Fonds mémorial Erdelyi Karpati Leighton Talent Development

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie.

Endowment Estate of Arthur Palmer
Sonia & Louis Lemkow The Elizabeth L. Pitney Estate
Estate of Wilna Macduff Samantha Plavins
Paul & Margaret Manson Michael Potter
Suzanne Marineau Endowment Aileen S. Rennie
for the Arts / Fonds de dotation The Betty Riddell Estate
Suzanne Marineau pour les arts Maryse F. Robillard
Claire Marson - Performing Arts for Patricia M. Roy
All Endowment / Fonds de dotation Gunter & Inge E. Scherrer
Claire Marson pour les arts de la scène Daniel Senyk & Rosemary Menke
à la portée de tous The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
Dr. Kanta Marwah Endowment for & M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
English Theatre Sandra Lee Simpson
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah Marion & Hamilton Southam
Family Endowment for Music / Fonds Victoria Steele
de dotation Famille Dewan Chand et Natalie & Raymond Stern
Ratna Devi Marwah pour la musique Hala Tabl
The Honourable Margaret Norrie McCain, Elizabeth (Cardozo) Taylor
C.C., O.N.B. & G. Wallace F. McCain, Dino Testa
C.C., O.N.B. Linda J. Thomson
Kenneth I. McKinlay Bruce Topping & Marva Black
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Kenneth & Margaret Torrance
Endowment for the Performing Arts / Elaine K. Tostevin
Fonds de dotation Jean E. McPhee Vernon & Beryl Turner
et Sylvia M. McPhee pour les arts de Anthony & Gladys Tyler Charitable
la scène Foundation
Samantha Michael Jayne Watson
Robert & Sherissa Microys In memory of Thomas Howard Westran
Heather Moore Anonymous / Donateurs anonymes (34)
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg